

**¿Pitaq chaytari p'utun, p'utun  
hinallañari hamushan?**

¿Quién esta viniendo con su pasos ruidosos?



**Quechua del Este de Apurímac**



**¿Pitaq chaytari p'utun, p'utun  
hinallañari hamushan?**

¿Quién esta viniendo con su pasos ruidosos?

**Calip Eliceo Sierra Peña**

**Quechua del Este de Apurímac**

Borrador  
Noviembre 2010  
Pucallpa, Perú

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.

Título de la obra: ¿Pitay chaytari p’utun, p’utun hinallañari hamushan?

Autor © 2010, Calip Eliceo Sierra Peña

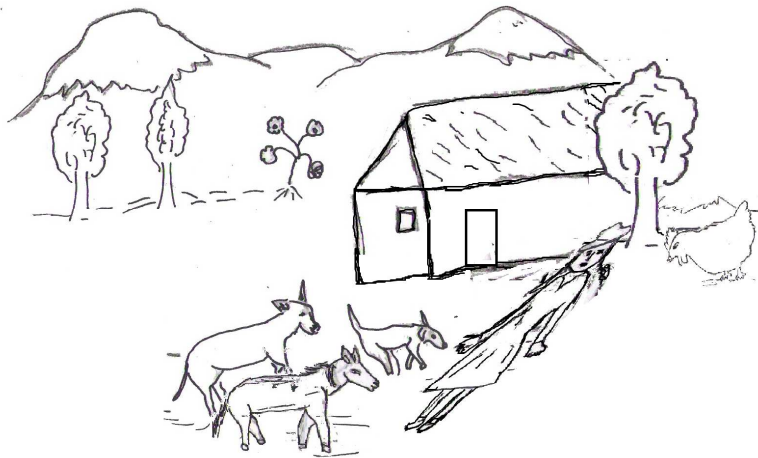
Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Asesoramiento del equipo de producción de literaturas en lenguas indígenas.

Ilustraciones: Calip Eliceo Sierra Peña

Idioma: Quechua de Este de Apurímac



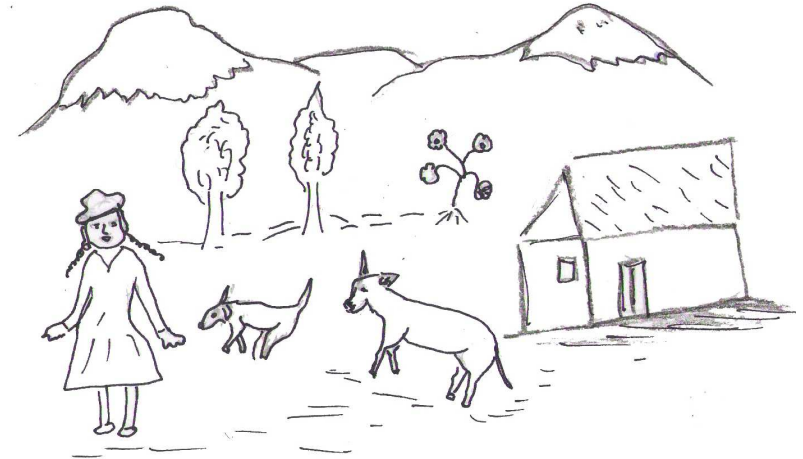
**wikhikhikhi, hap, hap, hap, hap, taraq, taraq, taraq**”, nitaraq. Chaysi unayña waqashaqtinku, mama Antukaqa chanri charillaña manchasqa sayarispas nisqa:

—Allinmi kashani, allinchi qankuna kashankichis, maymi chay suwa ataq, nispa.

Chaymi nisqaku:

—“Mamay Antuka ama llakiyñachu. Atoqqa seqayapunñan alli allin maqasqa, ”, nispa

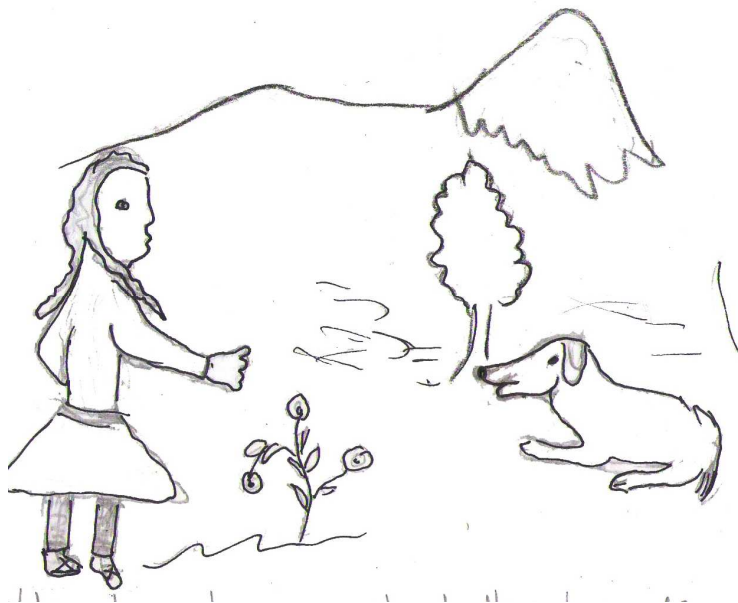
—Chayqa allinmi wawaykuna, hakuchi puñumuna —nispas Antukaqa nisqa.



### **Antukamanta**

Huk kutinsi Antuka rit’i hina yuraq chukchayoq, sipas hina t’ikay t’ikaraq mamakucha kasqa. Payqa sumaq verdellaña sach’akuna, pastukuna hinallataq sumaqlaña t’ikakuna orqoq puntanpi hinañas tiyakusqa.

Chaysi Antukapaqa khuyakusqan turuleka sutiyoq sipas walpan, Wosina sutiyoq asnochan, Rupertino wayna uywachan hinallataq Motosierra alqochanwan imas paywan kawsasqaku. Hinaqtinsi chay animalchanqakunaqa sapa achikhayta Atukataqa sumaqta sapa achikhayta takipayasqaku. Chaysi wallpachan



Turulekaqa khaynata takipayaq kasqa:

—**Taraq, taraq, taraq.** Antuka, t'ika hinan munay warmi kanki. Intipas sumaqtan uyaykita k'ancharin, ñawiykipas k'illinchupa hinan munayta k'ancharin, hatarimuy . **Taraq, taraq, taraq,** nispa.

Asnochan Wosinataqsi takisqa:

—**Hawchis, hawchis, hawchis.** mamallay Antuka, rit'i hinaraqmi chukchayki, ñawiykipas sonqoytan kusichiwa, rimaynikispas wayra hina wishh hina llamp'uchalla **Hawchis, hawchis, hawchis,** nispa.

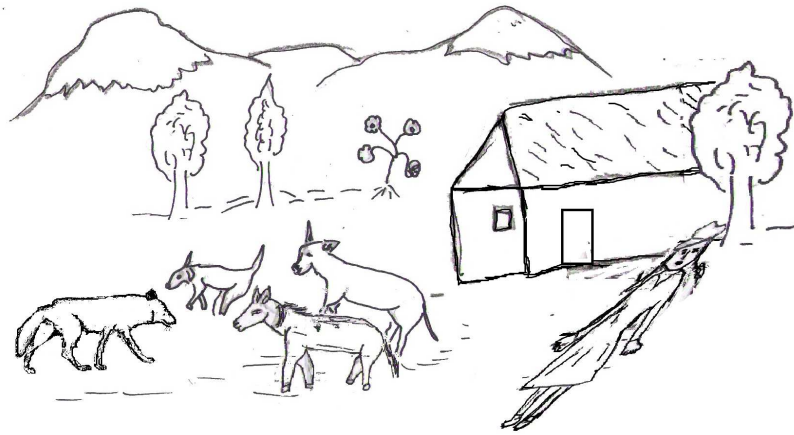
Uywan rupertinoñataqsi takipusqa:



Rupertino, Motosierraqa atoqtaqa, “**p'um, p'um,**” nitaraq pampapi ch'aqepiyaspa kharumanña apanakusqaku.

Chaysi Turuleka wallapañataq atoqta manchakuspa wasi ukhuman pasaykusqa. Wakintaqsi atoqtaqa huk qaqqa urayman haykurpachisqaku “**raq'aq, q'aq, q'acaq**”, nita k'irikunankamaraq.

Chaysi locuchallaman Antuka qawaq kutimusqaku. Chaysi wallpaqa Antukapa wixsan hawanpi tiyarusparaq anchallataña waqaykushasqa. Chaysi Wosina, Rupertino, Motosierrapas waqayta qallarisqaku takiqkuna hinaraq “**Hawchis hawchis hawchis, wikhikhikhikhi,**



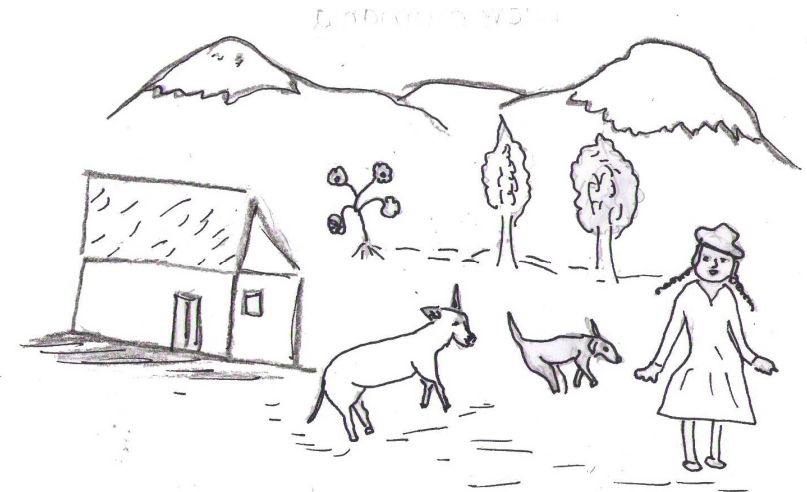
Chayllamantaqsi wasipunkupiña Motosierraqa, huk hatunkaray atoqwan maqanakusqa:

—**Hap hap hap**, mamay Antuka yanapaykuway, kay atoqmi wasiman chayaramun, nispa. Chaysi wakin animalkunapas atoqtaqa lllapanmanta maqayta qallarinku.

Chayllamansi Antukaqa locuchallaman “**q’esh, q’esh**”, nitarraq punkuta kichaspan lloqsimuspa nisqa:

Iman pasashan kaypi, yanqachu lokukuna kaqla ch’aqwata ruwashankichis, nispa.

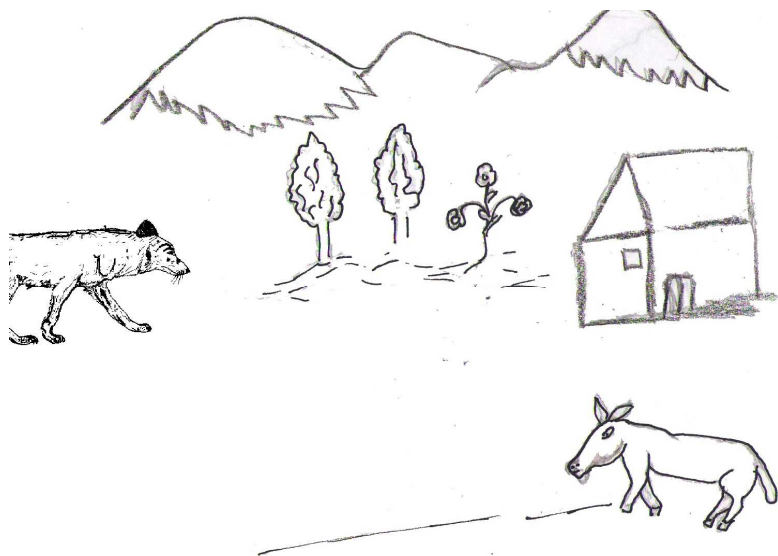
Chaysi Antukaqa atoqta rikuruspa, “**p’uw, p’uw**”, nitarraq pampaman urmayusqa. Chaysi Wosina,



—**Wikhikhikhikhi wikhikhikhikhi. Antuka** Pilpintukunan ña lloqsiramunña, puñunanmanta. Kichariy wasikipa ventanata, hinaspa qawarimu shullakunapas qori hinarraqmi k’ancharishan, umaykitapas chaypiya chiriyayakachiy **Wikhikhikhikhi wikhikhikhikhi**, nispa.

Alqon Motosierrañataqsi takipullasqataq:

—**Hap, hap, hap, hap.** Maymay Antuka, apurayman sayarimuy, ñan urpikunapas takiyta tukurunña. Qanpas sumaq takiykiwanya t’ikakunata t’ikarichiy amaraq ñaq’enapaq. Hakuchiya campukunata pureq, saynapi kallpata sach’akunapas qosunaykipaq,

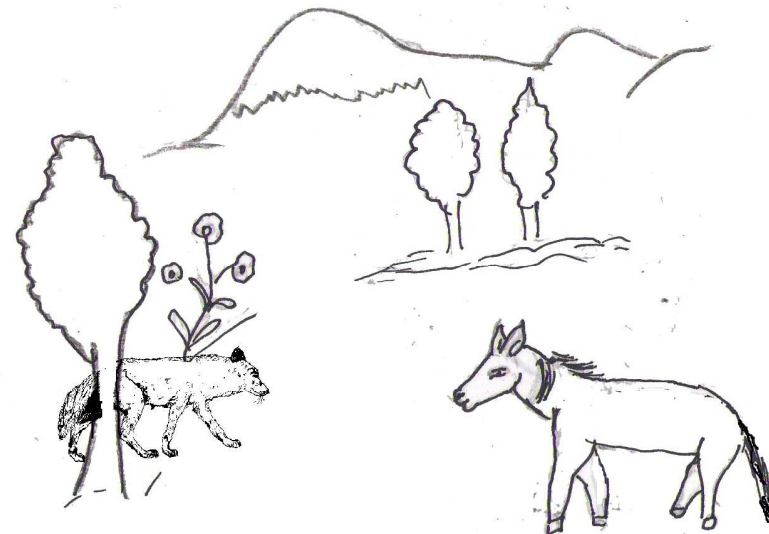


**Hap, hap, hap, hap,** nispa.

Chaysi Lucreciaqa, llapallan animalninkunawan kharu campota risqaku. Hinaqtinsi pisipasqallaña, tutayaykuytaña pisipasqallaña puñuqllaña chayamusqaku .

Chaysi yaqaña chawpi tuta kashaqtin Wosinaqa **“p’utun, p’utun”** , nispa hamuqta uyarisqa . Chaysi mancharikuymanta wosinaqa qaparisqa:

—**“hachis, hawchis, hawchis”** Mamay Antuka rikch’arimuy, imacha hamuyshaq p’utunyallaña nispa.



Chayllamansi rupertino uywata rikch’arirpachisqa. Chaysi Rupertinoqa mancharisqallaña hatunmantaraq ñawinta kichasqa. Hinaqtinsi uyarisqa **“k’aq, k’aq, k’aq hinata”**, nita. chaysi qaparisqa:

—**Wikhikhikhikhi, wikhikhikhikhi.** Wosina iman pasashan, pin amushan, nispa.

Chaysi Rupertinoqa rikcharpachillasqataq Turuleka wallpata. Hinaqtinsi Turulekapas pharaqyasparaq khaynata qaparillasqataq:

—**Taraq, tarraq, tarraq, tarraq.** Imanaqtinmi qaparqachashankichis, manchachiwashanki yanqa, nispa.